

# The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

way#hî d##b#ar-y#hw#h '#lay l#m#r  
w#'#att#h b#en-'#d##m ##' 'al-s#r qîn#h

w#'#mar#t# l#s#ôr hayy#šeb#et# 'al-m#b#ô'#t# y#m  
r#k#elet# h#'#ammîm 'el-'iyyîm rabbîm k#h '#mar  
'#d##n#y y#hwih s#ôr 'att '#mar#t '#nî k#lîlat# y#p#î

b#l#b# yammîm g#b#ûl#yik# b#nayik# k#l#lû  
y#p##y#k#

b#rôšîm mi####nîr b#nû l#k# '#t# k#l-luh##t##yim  
'erez mill#b##nôn l#q#h#û la'##ô#t# t#ren 'l#yik#

'allônîm mibb#š#n '##û miššô#t##yik# qar#š#k#  
'##û-š#n bat#-'#šurîm m#'iyyê kittiyyîm

š#š-b#riq#m#h mimmis##rayim h#y#h mip##r##k#  
lih#yôt# l#k# l#n#s t#k##let# w#'#ar#g#m#n m#'iyyê  
'#lîš#h h#y#h m#k#ass#k#

y#š#b#ê s#îd#ôn w#'#ar#wad# h#yû š#t#îm l#k#  
h##k##mayik# s#ôr h#yû b##k# h#mm#h  
h##b##l#yik#

ziq#nê g##b#al wah##k##meyh# h#yû b##k#  
mah##zîqê bid##q#k# k#l-'#niyyôt# hayy#m  
ûmall#h#êhem h#yû b##k# la'#r#b# ma'#r#b##k#

p#ras w#lûd# ûp#ût# h#yû b##h#êl#k# 'an#šê  
mil#h#am#t#k# m#g##n w#k#ôb#a' tillû-b##k#  
h#mm#h n#t##nû h#d##r#k#

b#nê 'ar#wad# w#h#êl#k# 'al-h#ômôt#ayik# s#b#îb#  
w#g#amm#d#îm b#mig##d#lôt#ayik# h#yû šil#t#êhem  
tillû 'al-h#ômôt#ayik# s#b#îb# h#mm#h k#l#lû  
y#p##y#k#

tar#šîš s#h#ar#t#k# m#r#b# k#l-hôn b#k#esep# bar#zel  
b#d#îl w#'#ôp#eret# n#t##nû 'iz#b#ôn#yik#

y#w#n tub#al w#mešek# h#mm#h r#k##l#yik#  
b#nep#eš '#d##m ûk##lê n#h##šet# n#t##nû  
ma'#r#b##k#

1 The word of the LORD came again unto me, saying,

2 Now, thou son of man, take up a lamentation for Tyrus;

3 And say unto Tyrus, O thou that art situate at the entry of the sea, which art a merchant of the people for many isles, Thus saith the Lord GOD; O Tyrus, thou hast said, I am of perfect beauty.

4 Thy borders are in the midst of the seas, thy builders have perfected thy beauty.

5 They have made all thy ship boards of fir trees of Senir: they have taken cedars from Lebanon to make masts for thee.

6 Of the oaks of Bashan have they made thine oars; the company of the Ashurites have made thy benches of ivory, brought out of the isles of Chittim.

7 Fine linen with brodered work from Egypt was that which thou spreadest forth to be thy sail; blue and purple from the isles of Elishah was that which covered thee.

8 The inhabitants of Zidon and Arvad were thy mariners: thy wise men, O Tyrus, that were in thee, were thy pilots.

9 The ancients of Gebal and the wise men thereof were in thee thy calkers: all the ships of the sea with their mariners were in thee to occupy thy merchandise.

10 They of Persia and of Lud and of Phut were in thine army, thy men of war: they hanged the shield and helmet in thee; they set forth thy comeliness.

11 The men of Arvad with thine army were upon thy walls round about, and the Gammadims were in thy towers: they hanged their shields upon thy walls round about; they have made thy beauty perfect.

12 Tarshish was thy merchant by reason of the multitude of all kind of riches; with silver, iron, tin, and lead, they traded in thy fairs.

13 Javan, Tubal, and Meshech, they were thy merchants: they traded the persons of men and vessels of brass in thy market.

mibbêt# tôg#ar#m#h sūsîm ûp##r#šîm ûp##r#d#îm  
n#t##nû 'iz#b#ôn#yik#

b#nê d##d##n r#k##layik# 'iyyîm rabbîm s#h##rat#  
y#d##k# qar#nôt# š#n w#h#b##nîm h#šîb#û  
'eš#k#r#k#

'r#m s#h#ar#t#k# m#r#b# ma'###yik# b#n#p#ek#  
'ar#g#m#n w#riq#m#h ûb#ûs# w#r#'m#t#  
w#k#ad##k#d# n#t##nû b# 'iz#b#ôn#yik#

y#hûd##h w#'eres# yi##r#l h#mm#h r#k##l#yik#  
b#h#it#t#ê minnî# ûp#annag# ûd##b#aš w#šemen  
w#s##rî n#t##nû ma'##r#b##k#

damme#eq s#h#ar#t#k# b#r#b# ma'##ayik# m#r#b#  
k#l-hôn b#yên h#el#bôn w#s#emer s##h#ar

w#d##n w#y#w#n m#'ûzz#l b# 'iz#b#ônayik# n#t##nnû  
bar#zel 'šôt# qidd#h w#q#neh b#ma'##r#b##k# h#y#h

d#d##n r#k#al#t#k# b##b#ig##d#ê-h##p#eš l#rik##b#h

'#rab# w#k##l-n##î'ê q#d##r h#mm#h s#h##rê  
y#d##k# b#k##rîm w#êlîm w#'attûd#îm b#m  
s#h##r#yik#

r#k##lê š#b##' w#ra'#m#h h#mm#h r#k##l#yik#  
b#r#'š k#l-b##em ûb##k##l-'eb#en y#q#r#h w#z#h#b#  
n#t##nû 'iz#b#ôn#yik#

h##r#n w#k#ann#h w#'ed#en r#k##lê š#b##' 'aššûr  
kil#mad# r#k#al#t#k#

h#mm#h r#k##layik# b##mak##lulîm big##lômê  
t#k##let# w#riq#m#h ûb##g#in#zê b#r#mîm  
bah##b##lîm h##b#ušîm wa'#ruzîm b#mar#k#ul#t#k#

'#niyyôt# tar#šîš š#rôt#ayik# ma'##r#b##k#  
wattimm#l#'î wattik##b#d#î m#'d# b#l#b# yammîm

b#mayim rabbîm h#b#î'ûk# hašš#t#îm 't##k# rûah#  
haqq#d#îm š#b##r#k# b#l#b# yammîm

14 They of the house of Togarmah traded in thy fairs with horses and horsemen and mules.

15 The men of Dedan were thy merchants; many isles were the merchandise of thine hand: they brought thee for a present horns of ivory and ebony.

16 Syria was thy merchant by reason of the multitude of the wares of thy making: they occupied in thy fairs with emeralds, purple, and brodered work, and fine linen, and coral, and agate.

17 Judah, and the land of Israel, they were thy merchants: they traded in thy market wheat of Minnith, and Pannag, and honey, and oil, and balm.

18 Damascus was thy merchant in the multitude of the wares of thy making, for the multitude of all riches; in the wine of Helbon, and white wool.

19 Dan also and Javan going to and fro occupied in thy fairs: bright iron, cassia, and calamus, were in thy market.

20 Dedan was thy merchant in precious clothes for chariots.

21 Arabia, and all the princes of Kedar, they occupied with thee in lambs, and rams, and goats: in these were they thy merchants.

22 The merchants of Sheba and Raamah, they were thy merchants: they occupied in thy fairs with chief of all spices, and with all precious stones, and gold.

23 Haran, and Canneh, and Eden, the merchants of Sheba, Asshur, and Chilmad, were thy merchants.

24 These were thy merchants in all sorts of things, in blue clothes, and brodered work, and in chests of rich apparel, bound with cords, and made of cedar, among thy merchandise.

25 The ships of Tarshish did sing of thee in thy market: and thou wast replenished, and made very glorious in the midst of the seas.

26 Thy rowers have brought thee into great waters: the east wind hath broken thee in the midst of the seas.

hôn#k# w#‘iz#b#ônayik# ma‘#r#b##k# mall#h#ayik#  
w#h##b##l#yik# mah##zîqê b#id##q#k# w#‘#r#b#ê  
ma‘#r#b##k# w#k##l-’an#šê mil#h#am#t#k#  
’#šer-b#k# ûb##k##l-q#h#l#k# ’#šer b#t#ôk##k#  
yipp#lû b#l#b# yammîm b#yôm mappal#t#k#

l#qôl za‘#qat# h##b##l#yik# yir#‘#šû mig##r#šôt#

w#y#r#d#û m#’#niyyôt#êhem k#l t#p###ê m#šôt#  
mall#h#îm k#l h##b##lê hayy#m ’el-h#’#res#  
ya‘#m#d#û  
w#hiš#mî‘û ‘#layik# b#qôl#m w#yiz#‘#qû m#r#h  
w#ya‘#lû ‘#p##r ‘al-r#’šêhem b#’#p#er yit##pall#šû

w#hiq#rîh#û ‘#layik# q#r#h##h w#h##g##rû #aqqîm  
ûb##k#û ‘#layik# b#mar-nep#eš mis#p#d#m#r

w#n###’û ‘#layik# b#nîhem qîn#h w#qôn#nû ‘#l#yik#  
mî k##s#ôr k#d#um#h b#t#ôk# hayy#m

b#s##’t# ‘iz#b#ônayik# miyyammîm hi##ba‘att  
‘ammîm rabbîm b#r#b# hônayik# ûma‘#r#b#ayik#  
he‘#šar#t mal#k#ê-’#res#

‘#t# niš#beret# miyyammîm b#ma‘#maqqê-m#yim  
ma‘#r#b##k# w#k##l-q#h#l#k# b#t#ôk##k# n#p##lû

k#l y#š#b#ê h#’iyyîm š#m#mû ‘#l#yik# ûmal#k#êhem  
##’#rû #a‘ar r#’#mû p#nîm

s#h##rîm b#‘ammîm š#r#qû ‘#l#yik# ball#hôt# h#yît#  
w#’ên#k# ‘ad#-’ôl#m

27 Thy riches, and thy fairs,  
thy merchandise, thy  
mariners, and thy pilots, thy  
calkers, and the occupiers of  
thy merchandise, and all thy  
men of war, that are in thee,  
and in all thy company  
which is in the midst of  
thee, shall fall into the midst  
of the seas in the day of thy  
ruin.

28 The suburbs shall shake  
at the sound of the cry of  
thy pilots.

29 And all that handle the  
oar, the mariners, and all the  
pilots of the sea, shall come  
down from their ships, they  
shall stand upon the land;

30 And shall cause their  
voice to be heard against  
thee, and shall cry bitterly,  
and shall cast up dust upon  
their heads, they shall  
wallow themselves in the  
ashes:

31 And they shall make  
themselves utterly bald for  
thee, and gird them with  
sackcloth, and they shall  
weep for thee with  
bitterness of heart and bitter  
wailing.

32 And in their wailing they  
shall take up a lamentation  
for thee, and lament over  
thee, saying, What city is  
like Tyrus, like the  
destroyed in the midst of the  
sea?

33 When thy wares went  
forth out of the seas, thou  
filledst many people; thou  
didst enrich the kings of the  
earth with the multitude of  
thy riches and of thy  
merchandise.

34 In the time when thou  
shalt be broken by the seas  
in the depths of the waters  
thy merchandise and all thy  
company in the midst of  
thee shall fall.

35 All the inhabitants of the  
isles shall be astonished at  
thee, and their kings shall be  
sore afraid, they shall be  
troubled in their  
countenance.

36 The merchants among the  
people shall hiss at thee;  
thou shalt be a terror, and  
never shalt be any more.

